

מאת נבחריו, ואחרי שנבחרו חייב לעקוב אחריהם, לדעת מה הם עושים, ולבקר את מעשיהם. זאת חובתו, ולא רק זכותו. זאת היא דימוקראטיה. היינו אפילו מציעים לשלול את זכות הבחירה מהאדם שאיננו מסוגל, בידיעותיו ובהבנתו, לעשות את כל אלה.

אבל גרוע ממצבם של אותם שאינם יודעים מצבם של אותם החושבים כי יודעים הם משהו, כי "יש להם מושג". אלה קלטו מלה מפה וסיסמה משם, והרי הם מוכנים לפתור את כל הבעיות.

עוד לא הגענו למצב בו תהיה הכל-כלה מקצוע חובה בכל בית ספר, ולכן צריך האורח להשלים את ידיעותיו בעצמו. אלא שעד לפני כמה שבועות לא היה ספר לימוד בעברית. דוקה מקצוע זה, הדרוש לכל אדם, ואשר צריך לעניין כל אדם, נשמט, ורק עתה, בזמנתו של בית הספר הריאלי, תורגם לעברית הספר הכלכלה בימינו מאת ג. ר. היקס (הוצאת יהושע ציציק, תרגום ברוך קרופניק).

זה הוא אחד הספרים הקלאסיים במקצוע, ומכוון להדיוטות. כל אדם, גם אם אין לו מושג במקצוע, יוכל להבינו בנקל. גם התרגום נוח, וגם הדפוס ברור.

כל הרוצה לדעת מה הוא מאן סחר, תחנך ומה ערך המטבע ומה אותו אינדקס (ייצור, יוקר, תעשייה) ומה אוכל ולבוש אלה שלנו יימצא, כדאי לו ללמוד את הספר.

צרפתים בסודאן

הרומאן הפילגש השחורה מאת לואי שארל רוג'ר (הוצאת "הקי" רא", 250 פ"י) הוא סיפור על פקיד



חיים גורי
קצין, לוחם ומשורר.

קראפוטקין חוזר

מגוחכים נהיה אם נבוא עתה לבקר את קראפוטקין. דומה כי כיום כבר מסכימים אתו הכל, בניסוחים שיניים. את הכפיה החמורה ביותר מצד המשטר המרוכז ביותר מסבירים בצורך להקים דור אשר לא יצטרך לכפיה, אלא יחונך לעזרה הדדית, שהיא יסוד חברת האדם. על ספר זכרונותיו של קראפוטקין התחננו רבים מטובי האינטליגנציה הצ'כית. בארץ, ואנחנו מתפארים בזה שנמנה בין מוריינו. אבל הספר אול מן השוק זה מכבר, ורבים היו מחפשים אותו ואינם מוצאים.

לפיכך יכולים אנו רק לשבח את יזמתה של הוצאת הקיבוץ המאוחד על שהוציאה עתה מהדורה חדשה של ספר זה.

אם כי התרגום נערך מחדש, הרי זו, אותו מתרגם (מנחם פיונסקי), הוא מסביר לנו בפתח הספר מה נשתנתה מהדורה זאת מקודמתה. ראשית: נוסף עליה כדי עשירית, על פי המהדורה רות הרוסיות המאוחרות יותר. שנית: נוספו הערות (גם זה לפי המהדורות הרוסיות). ושלישית: הלשון העברית התפתחה קצת במשך עשרים וחמש השנה שעברו מאז תורגם הספר לראשונה, ולכן צריך היה להתאים את לשון התרגום ללשון החדשה.

מה שנוגע לשני השיפורים הראשונים, אדרבא, אך בנוגע לשלישי, אם כי אין אנו זוכרים מה בדיוק היתה לשון של המהדורה הראשונה, היינו בוטחים יותר דיוק במהדורה זאת, השניה, ללשון העברית חוקים משלה, וספר שיימצא, או רצוי שיימצא, בידי כל אדם צריך להקפיד על לשונו. ביחוד פגם המתרגם בשימוש במלות היחס. וזה חבל, כי התרגום הוא נעים לקריאה, וכתוב בלשון קלה, כפי שצריך להיות ספר כזה, ולכן צריך היה להיזהר בו יותר.

לספר צורך מאמר הערכה מאת גיי אורג בראנדס. סבורים אנו כי הוא מיותר. קראפוטקין איננו צריך שייצאגורו לפנינו, ולא בצורה כזאת. ומה דמיון מצא בראנדס בין קראפוטקין ובין טולסטוי? אולי זה ששניהם מגדולי זקן היו?

מה זה אינדקס?

אורחות במדינה איננה רק זכות. היא גם חובה, וחובה זאת קשורה בהכרח ובבידועה, מי שבותר לכנסת או למורה המקומית חייב לדעת מה לדרוש

רבת הנסיון
שלי שנים
דדלה
מילבנה
נגד קשקשים
ונשירת שערות

מאת פוטו ברנר תבקש
איך במצלמה להשתמש
בקנותך מצלמה, חלקים, פילמים, פלטות, נייר וכו', עומד לרשותך נסיוני של 25 שנים. בתור בית כסחה ראשון במקצוע. מיתוח, העתקות, הגדלות, מכירה, קניה, החלפה. מיתוח מיוחד של פילמים קטנים.
(EXTRA FINE GRAIN)
טלפון 4137

פוטו-ברנר
חיפה רח החלום 31
פנת רח' שבירא טל 4137

הרחקת שערות לחלוטין בדיאטרמיה
באחריות בלי צלקות ובאופן סופי (שיטה חשמלית) 1400 שערות לשעה מהרגלים
"ירדניה"
תל-אביב, יוחנן הסנדלר 18
חיפה, רחוב מיכאל 31.

אלקטרופון
שרות השמע ודדו
חיפה רח הרצל 56
מהנדס א. וייס - רב לזכר
סוכן רשמי לאזור צפון א"י
רדיו His Masters Voice, ECKO
מבחר גדול במקלטים משומשים
מפירות מפורסמות.

תקליטים לספון אברהמסון
תל-אביב
רחוב בנייהודת 9

כרכים
של
"העולם הזה"
מהשנים הקודמות
להשיג אצל ד. טופל ובניו
תל-אביב, אחד העם 24, טל 5673

המטריה מגינה בפני הגשם
נאוה
מגינה בפני השמש
נאוה - להננת העור
מביל סולרני
נאוה
תארוק יצירה

קוראינו מוזמנים להמציא לנו תשבצים מפרי רוחם.

סרחים
ואסכט שמש סרענויים
וסחרשים אח כוחוחיך.
אך נס על שפח הים אין
אחה פסור סהופיע ככעל
טעם והידור, אם ככנוד ים
יפה סראה או ככעיל רחצה
כעל נורה ואה, סעשי ידי
אפא
ירושלים • תל-אביב • חיפה



קראפוטקין
רק הזקן דומה.

קולוניאלי צרפתי בסודאן. (אין אנו יודעים אם אשמת התרגום או ההגה היא כי הספר אינו ברור בכמה מקומות, וזה מרגיז).

רקע הרומאן ברור, ויכול לשמש הדגמה מצוינת גם לשיטות הקיסרות הצרפתית וגם לגיאוגרפיה של אפריקה המרכזית, אם כי התישן קצת. אבל נוסף לאלה הרי זה רומאן מעניין, ובו מגלים אנו כי מלבד משגל, שתייה ושור חד מגסים פקדי הקיסרות הצרפתית גם לעשות ממון וגם לעלות את רמת החיים של הילידים, שאינם נוטים לכך ביותר (אולי הדוגמה המובאת לפנינו היא הדוחה אותם).